

5 כָּל- אֵלֶּה עָרִים בְּצָרוֹת חוּמָּה גְבוּהָ דְלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבָר
 Все- эти города укрепленные стеной высокой воротами и-засовами кроме
[H3605](#) [H0428](#) [H1219](#) [H2346](#) [H1364](#) [H1280](#) [H0905](#)

מְעָרֵי הַפְּרוֹץ תְּרַבָּה מְאֹד:
 городов неукрепленных -много очень
[H6521](#) [H3966](#)

все эти города укреплены были высокими стенами, воротами и запорами, кроме городов неукрепленных, весьма многих;

6 וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הַחֲרָם כָּל-
 И-истребили-мы их как поступили мы с Сихоном царю Хешбона истребив всех-
[H0853](#) [H4428](#) [H5511](#) [H2809](#) [H3605](#)

עִיר מְאֹת הַנָּשִׁים וְהַטָּף:
 городов мужчин -женщин и-детей
[H4962](#) [H0802](#) [H2945](#)

и предали мы их закланию, как поступили с Сигоном, царем Есевонским, предав закланию всякий город с мужчинами, женщинами и детьми;

7 וְכָל- תְּבַהֲמָה וּשְׁלָל הָעָרִים בָּזוּנוּ לָנוּ:
 И-всего- -скота и-добычу -городов захватили-мы себе
[H3605](#) [H0929](#) [H7998](#) [H0962](#)

но весь скот и захваченное в городах взяли себе в добычу.

8 וַנִּקַּח בְּעֵת הַהוּא אֶת- הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
 И-взяли-мы во-время -то -ат- -землю из-руки двух царей -Аморей которые
[H3947](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3027](#) [H8147](#) [H4428](#) [H0567](#)

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנְּחַל עַד- הַר חֶרְמוֹן:
 за-Иарденом -Иарденом от-долины Арнон до- горы Хермон
[H5676](#) [H3383](#) [H0769](#) [H5704](#) [H2022](#) [H2768](#)

И взяли мы в то время из руки двух царей Аморрейских землю сию, которая по эту сторону Иордана, от потока Арнона до горы Ермона, —

9 צִידוֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שַׁרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ- לוֹ שֵׁנִיר:
 Цидоняне называют Хермон Сирийон и-Аморей называют его Сенир
[H6722](#) [H7121](#) [H2768](#) [H8303](#) [H0567](#) [H7121](#) [H8149](#)

Сидоняне Ермон называют Сирионом, а Аморреи называют его Сениром, —

10 וְכָל עָרֵי הַמִּישָׁר וְכָל- הַגִּלְעָד וְכָל- הַבָּשָׁן עַד- סַלְחָה וְאֶדְרַעִי
 Все города равнины и-весь- -Гиллад и-весь- -Башан до- Салхи и-Эдреи
[H3605](#) [H4334](#) [H3605](#) [H1568](#) [H3605](#) [H1316](#) [H5704](#) [H5548](#) [H0154](#)

עָרֵי מַמְלַכַּת עוֹג בְּבָשָׁן:
 города царства Ога в-Башане
[H4467](#) [H5747](#) [H1316](#)

все города на равнине, весь Галаад и весь Васан до Салхи и Эдреи, города царства Ога Васанского;

11 כִּי רַק-עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיְתֵר הַרְפָּאִים הַנְּה עֶרְשׂוֹ
 Ибо только-Ог царь -Башана остался из Рефаимов. Вот, одр его, одр железный, и теперь в Равве, у
 H6210 H2009 H7604 H1316 H4428 H5747 H7535

עֶרְשׂוֹ בַרְזֵל תְּלֵה הוּא בְּרַבַּת עֵמוֹן תְּשֵׁעַ אַמּוֹת אַרְכָּה
 ложе железное не оно в-Раббат Аммона сыновей девять локтей длина-его
 H0753 H8672 H5983 H7237 H1931 H3808 H1270 H6210

וְאַרְבַּע אַמּוֹת רְחֵבָה בְּאֵמֶת-אִישׁ
 и-четыре локтя ширина-его по-локтю-человека
 H0702 H7341 H0376

ибо только Ог, царь Васанский, оставался из Рефаимов. Вот, одр его, одр железный, и теперь в Равве, у сынов Аммоновых: длина его девять локтей, а ширина его четыре локтя, локтей мужских.

12 וְאֵת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרְשָׁנוּ בְּעֵת הַהוּא מֵעֲרֹזַר אֲשֶׁר-עַל-נַחַל-הָאָרְנוֹן תְּחַצִּי וְהָרֵי-הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לְרֹאמִיטָם וְלַגִּדִּיטָם
 -землю -эту наследовали-мы во-время то от-Ароэра который- на-и-Гадитам
 H0853 H2063 H3423 H6256 H1931 H6177 H7206 H5414 H1425

и-Гадитам Рувимитам дал-я и-города-его и-Гильад горы-и-половину Арнон долине
 H1425 H7206 H5414 H1568 H2022 H2677 H0769

Землю сию взяли мы в то время начиная от Ароэра, который у потока Арнона; и половину горы Галаада с городами ее отдал я колену Рувимову и Гадову;

13 וְיֵתֵר וְהַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן מִמְּלֻכַת עוֹג נָתַתִּי לְחֻצֵי שִׁבְט
 И-остаток -Гильада и-весь-Башан царство Ога дал-я половине колена
 H1568 H3605 H1316 H4467 H5747 H5414 H2677 H7626

הַמְּנַשֶּׁה כָּל-הָאֲרָגוֹב תְּחַבֵּל אֶת-כָּל-הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא אֶרֶץ
 -Менашше всю область -Аргов для-всего-Башана тот называется землей
 H4519 H3605 H0709 H3605 H1316 H1931 H7121 H0776

רְפָאִים:
 Рефаим

а остаток Галаада и весь Васан, царство Ога, отдал я половине колена Манасиина, всю область Аргов со всем Васаном. [Она называется землей Рефаимов.]

14 יְאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת-כָּל-תְּחֻבַל אֲרָגוֹב עַד-גְּבוּל הַגִּשּׁוּרִי
 Иаир сын-Менашше взял всю-область Аргов до-границы Гешури
 H2971 H4519 H3947 H0853 H3605 H0709 H5704 H1366 H1651

וְהַמְעֻכָּתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל-שְׁמוֹ אֶת-הַבָּשָׁן וַאֲיֵרֵתוֹת עַד
 и-Маахати и-назвал их по-имени-своему -Башан -Ат-Башан селения-Иаира
 H4602 H7121 H0853 H8034 H0853 H1316 H2334 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה:
 -дня -этого
 H3117 H2088

Иаир, сын Манасиин, взял всю область Аргов, до пределов Гесурских и Маахских, и назвал Васан, по имени своему, селениями Иаириными, что и доныне;

15 וְלַמְּכִיר וְנָתַתִּי אֶת-הַגִּלְעָד:
 И-Махиру дал-я Ат-Гильад
 H4353 H5414 H0853 H1568

Махиру дал я Галаад;

תּוֹךְ	אֲרֹנָן	גְּחֹל	וְעַד-	הַגִּלְעָד	מִן-	נָתַתִּי	וּלְגַדִּי	וּלְרֹאשֵׁי	16
середину	Арнон	долины	и-до-	-Гильада	от-	дал-я	и-Гадитам	И-Рувимитам	
H8432	H0769		H5704	H1568		H5414	H1425	H7206	
	עַמּוֹן:	בְּנֵי	גְּבוּל	הַגְּחֹל	יַבֹּק	וְעַד	וּגְבֹל	הַגְּחֹל	
	Аммона	сыновей	границу	-долины	Иаббока	и-до	и-границу	-долины	
	H5983		H1366		H2999	H5704	H1366		

а колену Рувимову и Гадову дал от Галаада до потока Арнона, землю между потоком и пределом, до потока Иавока, предела сынов Аммоновых,

הַיְלָח	יָם	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִכְנֶרֶת	וּגְבֹל	וְהַיַּרְדֵּן	וְהָעֲרָבָה	17
-Солёного	моря	-Аравы	моря	и-до	от-Киннерета	и-границу	и-Иорден	И-Араву	
H4417	H3220	H6160	H3220	H5704	H3672	H1366	H3383	H6160	
						מִזְרָחָה:	הַפְּסִגָּה	אֲשֶׁר־תַּת	
						на-восток	-Писги	склонами	под
						H4217	H6449	H0794	H8478

также равнину и Иордан, который есть и предел, от Киннерета до моря равнины, моря Солёного, при подошве горы Фасги к востоку.

אֶת-	לָכֶם	נָתַן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לֵאמֹר	הָהוּא	בְּעֵת	אֲתֶכֶם	וְאָצֵן	18
-Ат-	вам	дал	Элохим-ваш	ИХВХ	говоря	-то	во-время	вам	И-повелел-я	
H0853		H5414	H0430	H3068	H0559	H1931	H6256	H0853	H6680	
אֲחֵיכֶם	לְפָנַי	תַּעֲבְרוּ	חַלּוּצִים	לְרִשְׁתָּהּ	הַזֹּאת	הָאֲרֶץ				
братьями-вашими	пред	переходите	вооружёнными	чтобы-наследовать-её	-эту	-землю				
H0251	H6440			H3423	H2063	H0776				
				חֵיל:	בְּנֵי-	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-		
				силы	сыны-	все-	Израэля	сынами-		
				H2428		H3605	H3478			

И дал я вам в то время повеление, говоря: Господь, Бог ваш, дал вам землю сию во владение; все способные к войне, вооружившись, идите впереди братьев ваших, сынов Израилевых;

לָכֶם	רַב	מִקְנֶה	כִּי-	יָדַעְתִּי	וּמִקְנֶכֶם	וְשַׂפְכֶם	נְשִׂיכֶם	רַק	19
у-вас	многий	скот	что-	знаю-я	и-скот-ваш	и-дети-ваши	жёны-ваши	Только	
		H4735		H3045	H4735	H2945	H0802	H7535	
				לָכֶם:	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	בְּעָרֵיכֶם	יִשְׁבוּ	
				вам	дал-я	которые	в-городах-ваших	пусть-остаются	
					H5414			H3427	

только жены ваши и дети ваши и скот ваш [ибо я знаю, что скота у вас много,] пусть останутся в городах ваших, которые я дал вам,

הֵם	גַּם-	וְיָרְשׁוּ	כְּכֶם	לְאֲחֵיכֶם	וְיָתְוָה	יְנִיחַ	אֲשֶׁר-	עַד	20
они	также-	и-наследуют	как-вам	братьям-вашим	ИХВХ	даст-покой	когда-	До	
H1992	H1571	H3423		H0251	H3068	H5117		H5704	
הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	לָהֶם	נָתַן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאֲרֶץ	אֶת-	
-Иорденом	за-Иорденом	им	даёт	Элохим-ваш	ИХВХ	которую	-землю	Ат-	
H3383	H5676	H1992	H5414	H0430	H3068		H0776	H0853	
		לָכֶם:	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	לְיִרְשָׁתוֹ	אִישׁ	וְשָׁבְתֶם		
		вам	дал-я	которое	к-наследию-своему	каждый	и-вернётся		
			H5414		H3425	H0376	H7725		

доколе Господь [Бог] не даст покоя братьям вашим, как вам, и доколе и они не получают во владение землю, которую Господь, Бог ваш, даёт им за Иорданом; тогда возвратитесь каждый в свое владение, которое я дал вам.

21 וְאֵת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֵינַיִךָ הִרְאִית אֵת כָּל־
 Иисусу заповедал я в то время, говоря: глаза твои видели все, что сделал Господь, Бог ваш, с двумя царями сими; то же сделает Господь со всеми царствами, которые ты будешь проходить;

אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנָיִם הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־
 что сделал Элохим-ваш двум царям -этим так- сделает ИХВХ всем-
[H3605](#) [H3068](#) [H0428](#) [H4428](#) [H8147](#) [H0430](#) [H3068](#)

הַמְּמַלְכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה : תּוּדָה לְפָנֶיךָ
 -царствам которые ты переходишь туда
[H4467](#) [H8033](#)

И Иисусу заповедал я в то время, говоря: глаза твои видели все, что сделал Господь, Бог ваш, с двумя царями сими; то же сделает Господь со всеми царствами, которые ты будешь проходить;

22 לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לְכֶם :
 Не бойтесь-их ибо ИХВХ Элохим-ваш Он воюющий за-вас
[H3808](#) [H3372](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1931](#)

не бойтесь их, ибо Господь, Бог ваш, Сам сражается за вас.

23 וְאַתְחַנֵּן אֵלֶיךָ יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר :
 И-молил-я ИХВХ -את- во-время -то говоря
[H0413](#) [H3068](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0559](#)

И молился я Господу в то время, говоря:

24 אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה הַחֲלוּתָ לְהַרְאוֹת אֵת־עַבְדְּךָ אֵת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֵת־
 Адонай ИХВХ Ты начал показывать рабу-Твоему -את- את- величие-Твое
[H0136](#) [H3069](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H1433](#) [H0853](#)

יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
 руку-Твою -крепкую ибо кто- Бог в-небесах и-на-земле который- сделает
[H3027](#) [H2389](#) [H4310](#) [H0410](#) [H8064](#) [H0776](#)

כַּמַּעֲשֵׂיךָ וְכַגְּבוּרָתְךָ :
 как-дела-Твои и-как-могущество-Твое
[H4639](#) [H1369](#)

Владыко Господи, Ты начал показывать рабу Твоему величие Твое [и силу Твою,] и крепкую руку Твою [и высокую мышцу]; ибо какой бог есть на небе, или на земле, который мог бы делать такие дела, как Твои, и с могуществом таким, как Твое?

25 אֶעְבְּרָהּ נָא וְאֶרְאֶה אֵת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעַבְרָהּ־
 Даи-перейти- пожалуйста и-уввижу-я -את- -את- -землю -добрую которая за-Иарденом
[H4994](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5676](#)

הַיַּרְדֵּן הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן :
 -Иарденом -добрую -эту -Леванон
[H3383](#) [H2022](#) [H2088](#) [H3844](#)

дай мне перейти и увидеть ту добрую землю, которая за Иорданом, и ту прекрасную гору и Ливан.

26 וַיַּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
 И-разгневался ИХВХ на-меня из-за-вас и-не слушал меня
[H3068](#) [H4616](#) [H3808](#) [H0805](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#)

רַב־לְךָ אֵל־תּוֹסֵף לֵבֶר אֵלַי עוֹד בְּדַבָּר הַזֶּה :
 Достаточно- тебе не- продолжай говорить ко-Мне ещё о-слове -этом
[H0408](#) [H3254](#) [H1696](#) [H0413](#) [H5750](#) [H1697](#) [H2088](#)

Но Господь гневался на меня за вас и не послушал меня, и сказал мне Господь: полно тебе, впредь не говори Мне более об этом;

וְתִמְנָה	וַצְפֹּנָה	יָמָה	עֵינֶיךָ	וּשְׂא	הַפְּסֹגָה	רֹאשׁ	וְעֹלָה	27
и-на-юг	и-на-север	на-запад	глаза-твои	и-подними	-Писги	на-вершину	Поднимись	
H8486	H6828	H3220		H5375	H6449		H5927	

תָּזָה:	תִּירְדֵן	אֶת-	תַּעֲבֹר	לֹא	כִּי-	בְּעֵינֶיךָ	וּרְאֵה	וּמִזְרָחָהּ
-этот	-Иорден	את-	перейдешь	не	ибо-	глазами-твоими	и-смотри	и-на-восток
H2088	H3383	H0853		H3808			H7200	H4217

и взойди на вершину Фасги и взгляни глазами твоими к морю и к северу, и к югу и к востоку, и посмотри глазами твоими, потому что ты не перейдешь за Иордан сей;

לִפְנֵי	וַעֲבֹר	הוּא	כִּי-	וְאַמְצָהוּ	וְחִזְקֵהוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	וַצְוּ	28
пред	перейдёт	он	ибо-	и-ободри-его	и-укрепи-его	Иехошуа	את-	И-повели	
H6440		H1931		H0553	H2388	H3091	H0853	H6680	

תִּרְאֶה:	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת-	אוֹתָם	יִנְחִיל	וְהוּא	הַזֶּה	הָעָם
увидишь	которую	-землю	את-	им	даст-в-наследие	и-он	-этим	-народом
H7200		H0776	H0853	H0853	H5157	H1931	H2088	

и дай наставление Иисусу, и укрепи его, и утверди его; ибо он будет предшествовать народу сему и он разделит им на уделы [всю] землю, на которую ты согласишься.

פ	בְּעוֹר: בֵּית	מִל	בְּנֵי	וַיִּשָּׁב	29
§	Бейт-Пеора	напротив	в-долине	И-остались-мы	
	H1047	H4136	H1516	H3427	

И остановились мы на долине, напротив Беф—Фегора.